

Kantate-officium op zondag 22 november 2026

Om 17 uur in de Sint-Gilliskerk in Brugge

Opening op tekst en muziek van G. Landman

intonatie (solo)



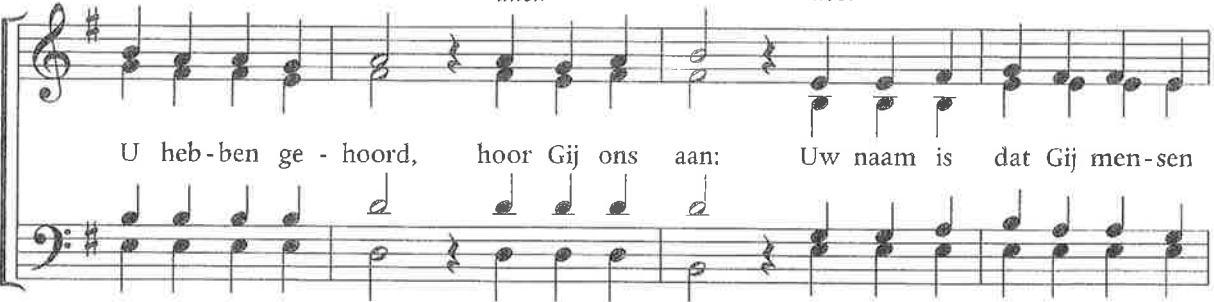
Eeu - - - wi - ge, on - ze God.

koor *allen* *koor*



Wij die U nooit heb-ben ge - zien, zie ons hier staan. Wij die van

allen *koor*



U heb-ben ge - hoord, hoor Gij ons aan: Uw naam is dat Gij men-sen

allen *koor* *allen*



helpt, wees on - ze hulp en dat Gij al - les hebt ge - maakt, maak al - les

koor *allen*

nieuw en dat Gij ons bij na - me kent; leer ons U ken - nen;

koor *allen*

die Bron van Le - ven wordt ge - noemd, doe ons weer le - ven;

koor *allen*

die hebt ge - zegd: Ik zal er zijn, wees hier aan - we - zig.

Kantate BWV 177 'Ich ruf zu dir, Herr Jesu Christ': openingskoor en koraal.

De tekst bestaat uit de eerste en de laatste strofe van het Lied 'Ich ruf zu dir, Herr Jesu Christ' van Johann Agricola (1529), een van de eerste dichters van de reformatie. Het lied is een vrije bewerking van Psalm 130 (De profundis – Uit de diepten roep ik, Heer), een smeekbede tot de Schepper om de gelovigen niet in de steek te laten en hen te ondersteunen in hun geloof. De eerste strofe van het lied werd door Bach uitgewerkt in een groot koorstuk. De koraalmelodie wordt in korte gedeelten door het koor voorgedragen. De hoofdmelodie wordt gezongen door de sopranen. De andere stemmen concureren in vrije imitaties met deze melodie. Dit vocale gedeelte wordt ingebed in een thematisch zelfstandig orkestgedeelte, met als bezetting 2 hobo's, strijkers en continuo. Opvallend is de toevoeging van een concurerende soloviool.

Ich ruf zu dir, Herr Jesu Christ, ich bitt, erhö'r mein Klagen,
verleih mir Gnad zu dieser Frist, lass mich doch nicht verzagen;
den rechten Glauben, Herr, ich mein, den wollest du mir geben, dir zu leben,
mein'm Nächsten nütz zu sein, dein Wort zu halten eben.

*Ik roep tot u, Heer Jezus Christus, ik vraag U, luister naar mijn klagen,
geef mij genade in deze tijd, laat mij de moed toch niet verliezen;
het ware geloof, Heer, denk ik, hebt U mij willen geven
om voor U te leven, mijn naaste te dienen en uw woord te bewaren.*

Het slotkoraal bestaat uit een vierstemmige zetting van de laatste strofe van het lied. Er worden doorgangsnoden en versieringen gebruikt om de uitdrukingskracht te verhogen.

Ich lieg im Streit und widerstreb, hilf, o Herr Christ, dem Schwachen!

An deiner Gnad allein ich kleb, du kannst mich stärker machen.

Kömmt nun anfechtung, Herr, so wehr, dass sie mich nicht umstosse.

Du kannst massen, dass mir's nicht bring Gefahr; ich weiss, du wirst's nicht lassen.

Ik vecht en verzet mij. Christus, help mij, zwakkeling!

Ik houd me alleen vast aan uw genade, U kunt mij sterker maken.

Als er verzoeking komt, Heer, maak dan dat die mij niet omverwerpt.

U kunt ervoor zorgen, dat het me niet in gevaar brengt: ik weet dat U dat niet zult toelaten.

ZJ 585: Dankt, dankt nu allen God: t.: M. Rinckart, vert. J. Wit - m.: J. Crüger



1. Dankt, dankt nu al-len God met hart en mond en han-den,
2. Die eeu-wig rij-ke Godmoog' ons reeds in dit le-ven
3. Lof, eer en prijs zij God die troont in 't licht daar-bo-ven.



1. die gro-te din-gen doet hier en in al-le lan-den,
2. een vrij en vro-lijk hart en mil-de vre-de ge-ven.
3. Hem, Va-der, Zoon en Geest moet heel de schep-ping lo-ven.



1. die ons van kinds-been aan, ja, van de moe-der-schoot,
2. Die uit ge-na-de ons be-houdt te al-len tijd,
3. Van Hem, de e-ne Heer, gaf het ver-le-den blij,

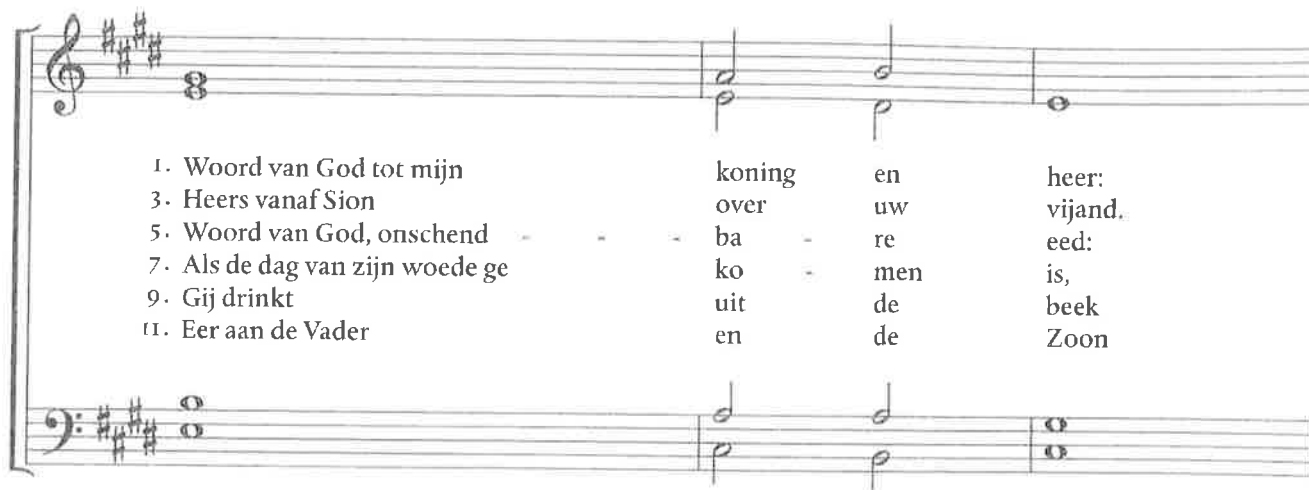


1. zijn va-der-lij-ke hand en trou-we lief-de bood.
2. is hier en o-ver-al een hel-per die be-vrijdt.
3. het he-den zingt zijn eer, de toe-komst is zijn rijk.

Psalm 110 in een zetting van C.H. H. Parry



Woord van God tot mijn ko - ning en heer: 'Zet u neer aan mijn rech - ter - hand'.



1. Woord van God tot mijn	koning	en	heer:
3. Heers vanaf Sion	over	uw	vijand.
5. Woord van God, onschend	ba	re	eed:
7. Als de dag van zijn woede ge	ko	men	is,
9. Gij drinkt	uit	de	beek
11. Eer aan de Vader	en	de	Zoon



1. 'Zet u	neer	aan	mijn	rech	ter	hand.
3. Koning zijt Gij op de	dag	van	uw	ge	boor	te,
5. 'Gij zijt	pries	ter	in	eeu	wig	heid,
7. zult gij	konin	gen	de	kop	ver	pletteren;
9.	en	als	o	ver	win	naar
11.	en	de	hei	li	ge	Geest,

2. Uw vijand maak Ik de trede van uw troon.
 4. licht van licht, Ik heb u verwekt,
 6. zoals eertijds Mel - chi se dek'.
 8. volkeren daagt gij voor het ge richt,
 10. gaat gij uw weg
 12. zoals het was in het begin en nu en altijd

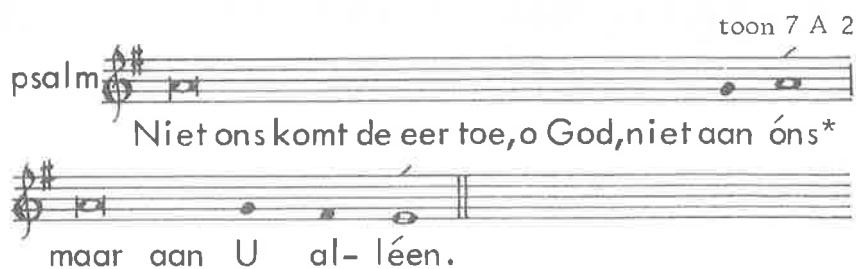
2. Ik reik u over de scep - ter van mijn macht.
 4. dauw uit de schoot van de da geraad'.
 6. Hij is uw God, Hij is aan uw zijde.
 8. er vallen doden door heel het land.
 10. met ge - he ven hoofd.
 12. en in de eeuwen der eeu - wen. Amen.

As pants the hart' – Georg Friedrich Händel

Deze compositie is de muzikale uitwerking van vers 2 van psalm 42 (Sicut cervus – Zoals een hert verlangt naar stromend water). In de Sinfonia (instrumentale inleiding) verbeelden de 2 hobo's het hert dat op zoek gaat naar water. Het koor zingt in 5-stemmige polyfonie vers 2 met een aantal prachtige muzikale woordschilderingen (cooling streams, so longs my soul)

As pants the hart for cooling streams,
 so longs my soul for thee, o God.
Zoals een hert zoekt naar stromend water,
Zo zoekt mijn ziel naar U, o God.

Psalm 115 in een zetting uit het Abdijboek.



Want Gij zijt waarachtige liefde en tróuw, *
God in ons midden.

Hoe kunnen er dan nog zijn die vrágen: *
waar is jullie Gód?

Onze God gaat alles te bóven, *
Hij maakt wat Hij wíl.

Heidenen maken hun goden zélf, *
van zilver en góud;

die hebben een mond, maar kunnen niet spréken, *
ogen, en kunnen niet zíen;

die hebben oren, maar kunnen niet hóren *
en een neus, maar ze ruiken níets -

en hun handen kunnen niet tásten *
en hun voeten kunnen niet gáan,

en uit hun kelen, uit hun kélen *
komt geen gelúid vandaan.

En wie vertrouwt op zulke góden *
is al even wáardeloos.

Israël, blijf op uw God vertróuwen, *
Hij is uw hulp en uw schíld.

Gij allen die in het huis van God uw diensten verricht,*
blijft Hem vertrouwen', Hij is uw hulpen en uw schíld.

Mensen van God, blijft toch vertróuwen,*
Hij is uw hulpen en uw schíld.

De Heer bewaart ons in zijn hárt,*
en geeft ons zijn zégen;

geluk en zegen voor Ísraël*
en veel geluk voor wie Hem díenen,

niets dan genade voor al zijn ménsen,*
groten en kléinen.

Hij zal ons groot en tálrijk maken,*
ook onze kínderen.

Wij zijn gunstelingen van Gód,*
hemel en aarde heeft Hij geschápen.

De hemel is de hemel van Gód,*
de aarde heeft Hij aan de ménsen gegeven.

Niet de doden spréken van Hem,*
niet de doden in hun stílte.

Maar wij, mensen, maken Hem gelúkkig*
nu en in eeuwigheid. Hallelúja.

Eer aan de Vader en de Zóon*
en de heilige Géest; *

zoals het was in het begin' en nu en altíjd*
en in de eeuwen der eeuwen. Ámen.

ant.2

BWV 118: O Jesu Christ, meins Lebens Licht

Een koraalbewerking van het lied 'Herr Jesu Christ, mein's Lebens Licht' van Martin Behm uit 1608. Bach benoemde het werk als een 'motetto'. Het wordt uitgevoerd in een zetting voor 2 hobo's, strijkers en koor. Het lied van Behm beschrijft de mens als een gast op aarde en een reiziger op weg naar het koninkrijk van God. Het werd in de zangboeken van die tijd ingedeeld bij de passie- en uitvaartliederen. Men vermoedt dat Bach dit werk heeft gecomponeerd voor de uitvaart van een belangrijk persoon uit Leipzig.

O Jesu Christ, mein's Lebens Licht,
Mein Hort, mein Trost, mein' Zuversicht,
Auf Erden bin ich nur ein Gast,
Und drückt mich sehr der Sünden Last.

*O Jezus Christus, licht van mijn leven,
mijn toeverlaat, mijn troost, mijn vertrouwen,
op aarde ben ik slechts een gast
en de last van mijn zonden drukt zwaar op mij.*

Auf deinen Abschied, Herr, ich trau',
Darauf mein' letzte Heimfahrt bau';
Tu mir die Himmelstür weit auf,
Wenn ich beschließ' mein's Lebens Lauf

*Op uw afscheid, Heer, vertrouw ik,
ik bouw er mijn laatste thuisreis op;
zet de hemelpoort wijd voor me open
als ik mijn levensloop beëindig.*

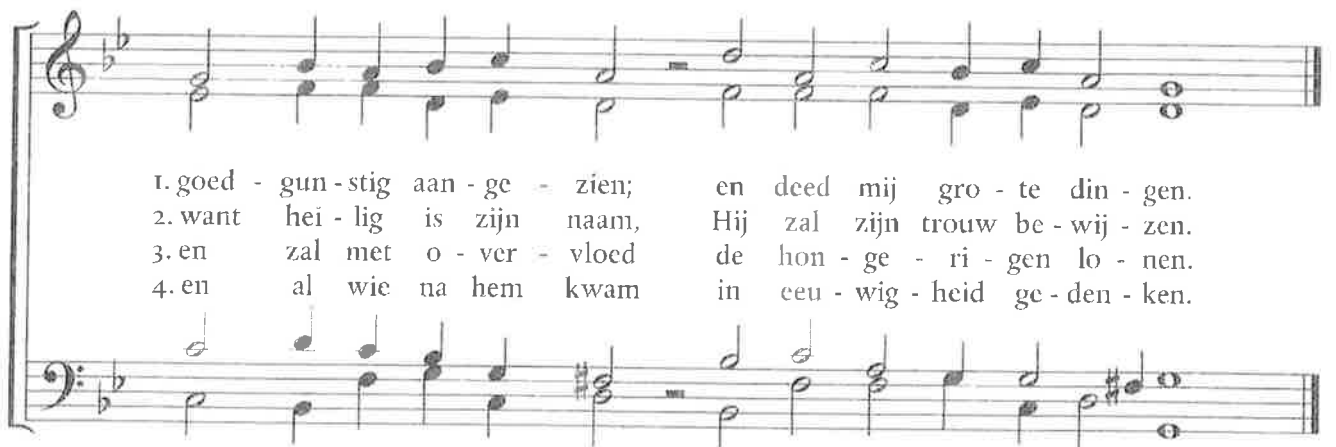
Magnificat in een tekstvertaling van Muus Jacobse op een melodie uit Straatsburg (1539)



1. Mijn ziel maakt groot de Heer, mijn geest ver-heugt zich zeer,
2. Van nu aan, om wat Hij, de Ster-ke, deed aan mij,
3. Zijn arm ver-stoot met kracht de gro-ten uit hun macht,
4. Hij heeft het lang voor-zegd: aan Is-ra-ël, zijn knecht,



1. want God heeft mij, ge-rin-ge, die Hem als dienst-maagd dien,
2. zul-len mij za-lig prij-zen al-le ge-slach-ten saam,
3. de vor-sten van hun tro-nen; maar Hij maakt klei-nen groot
4. zal Hij ge-na-de schen-ken, en Hij zal A-bra-ham



1. goed-gun-stig aan-ge-zien; en deed mij gro-te din-gen.
2. want hei-lig is zijn naam, Hij zal zijn trouw be-wij-zen.
3. en zal met o-ver-vloed de hon-ge-ri-gen lo-nen.
4. en al wie na hem kwam in eeu-wig-heid ge-den-ken.

BWV 33: Allein zu dir, Herr Jesu Christ

Deze kantate ontstond in 1724 en is gebaseerd op het lied 'Allein zu dir, Herr Jesu Christ' van Konrad Hubert (1507-1577), een lied uit de begintijd van het lutheranisme. Het openingskoor heeft de vorm van een concertante koraalfantasie. Twee hobo's, strijkers en continuo openen met een ritornello. Het koor zingt de regels van het koraal in negen gedeelten, die worden onderbroken door het ritornel in verschillende versies. Dit openingskoor roept op om onze hoop alleen op Christus te richten. Hij is de trooster en geeft vertrouwen.

Allein zu dir, Herr Jesu Christ,
 mein Hoffnung steht auf Erden;
 ich weiß, daß du mein Tröster bist,
 kein Trost mag mir sonst werden.
 Von Anbeginn ist nichts erkorn,
 auf Erden war kein Mensch geboren,
 der mir aus Nöten helfen kann.
 Ich ruf dich an,
 zu dem ich mein Vertrauen hab.

*Alleen op u, Heer Jezus Christus,
 is op aarde mijn hoop gevestigd;
 ik weet dat u mijn trooster bent,
 ik verlang geen andere troost.
 Vanaf het begin is er niets uitverkoren,
 op aarde is er geen enkel mens geboren
 die mij uit de nood kan helpen.
 Ik roep u aan
 op wie ik vertrouw.*

Het laatste deel van de kantate is een trinitarische lofprijzing in een eenvoudige vierstemmige zetting.

Ehr sei Gott in dem höchsten Thron,
 dem Vater aller Güte,
 und Jesu Christ, sein'm liebsten Sohn,
 der uns allzeit behüte,
 und Gott dem Heiligen Geiste,
 der uns sein Hülff allzeit leiste,
 damit wir ihm gefällig sein,
 hier in dieser Zeit
 und folgends in der Ewigkeit.

*Ere zij God op de hoogste troon,
 de Vader van alles goeds,
 en Jezus Christus, zijn liefste Zoon,
 die ons altijd moge behoeden,
 en God de Heilige Geest,
 die ons altijd zijn hulp moge geven,
 opdat wij hem welgevallig zijn,
 hier in deze tijd
 en vervolgens in de eeuwigheid.*

Onzevader in de zetting van Peter Pieters.

On - ze Va - der, die in de he - mel zijt, Uw
 naam wor - de ge - hei - ligd, Uw rijk ko - me, Uw wil ge -
 schie - de, op aar - de zo - als in de he - mel. Geef ons
 he - den ons da - ge - lijks brood en ver - geef ons on - ze
 schul - den, zo - als ook wij ver - ge - ven aan on - ze schul - de -
 na - ren. En breng ons niet in be - proe - ving maar ver -
 los ons van het kwa - de.

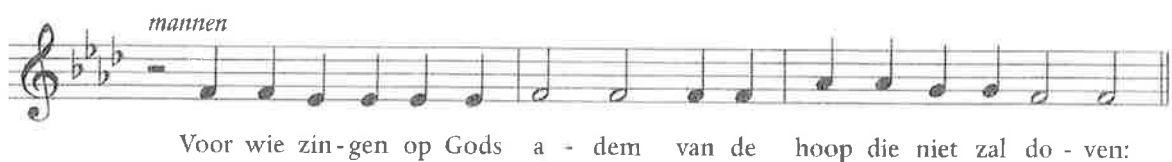
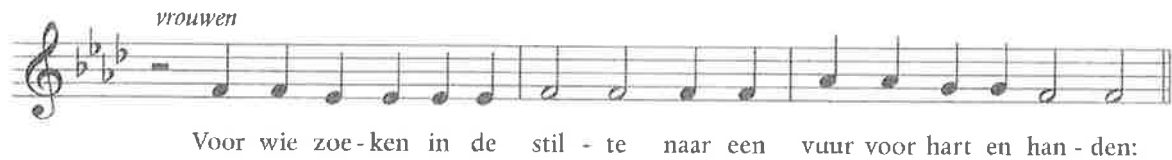
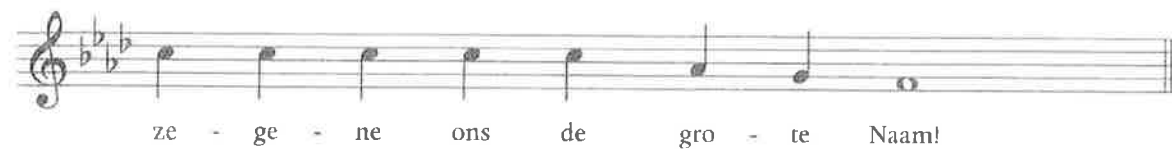
BWV 21 'Ich hatte viel Bekümmernis'

Deze kantate gaat over iemand die vastzit in angst en vertwijfeling maar door Gods vertroosting tot geluk komt. De kantate opent met een aangrijpende sinfonia waarin viool en hobo een muzikale dialoog aangaan, subtiel harmonische begeleid door 2^{de} viool, altviool en bas. Het tweede deel van de kantate is een muzikale uitwerking van Psalm 94,19.

Ich hatte viel Bekümmernis in meinem Herzen; aber deinen Tröstungen erquicken meine Seele.

Ik had veel bekommernissen in mijn hart, maar uw vertroosting zullen mijn ziel verkwikken.

Zegenformule op tekst van Sytze De Vries en muziek van Willem Vogel.





Voor wie roe - pen om vre - de, van ge - rech - tig - heid dro - men:



met vre - de ge - groet en ge - ze - gend met licht!



Voor wie wach - ten in ver - trou - wen dat de lief - de zal blij - ven:



met vre - de ge - groet en ge - ze - gend met licht!



Het licht van Gods o - gen gaat o - ver u op!



De zon van Zijn vre - de als een nieu - we dag!



Met vre - de ge - groet en ge - ze - gend met licht!

Koor en orkest Collegium de Dunis o.l.v. Ignace Thevelein

Viool 1: Jacek Kurzydło

Viool 2: Birgit Goris

Altviool: Kaat De Cock

Cello: Thomas Luks

Contrabas: Tom Devaere

Hobo 1: Marcel Ponseele

Hobo 2: Griet Cornelis

Orgel: Peter Ledaine

www.collegiumdedunis.be